# ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ
## Ա.Մ. ՆԱՀԱՆԳՆԵՐՈՒ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԹԵՄԻ
## WESTERN PRELACY
### OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA
### H.E. ARCHBISHOP MOUSHEGH MARDIROSSIAN, PRELATE

Tel: 818-248-7737/8, Fax: 818-248-7745
E-mail: info@westernprelacy.org     Website:www.westernprelacy.org

## ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆԸ ՊԻՏԻ ՀԱՆԴԻՍԱՊԵՏԷ ԷՆՍԻՆՈՅԻ Ս. ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ

Կիրակի, 28 Նոյեմբերին, Թեմիս բարեջան Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան պիտի հանդիսապետէ Էնսինոյի Սրբոց Նահատակաց եկեղեցւոյ Ս. Պատարագի արարողութեան եւ պիտի փոխանցէ օրուան խորհուրդը ներկայացնող իր պատգամը:

Ս. Պատարագի աւարտին, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ազգային Կեդրոնական Վարչութեան անդամ հանգուցեալ Տարօն Աւետիսեանի մահուան Ա. տարելիցին առիթով, նախագահութեամբ Առաջնորդ Սրբազան Հօր:

## PRELATE TO PRESIDE OVER DIVINE LITURGY AT HOLY MARTYRS CHURCH

On Sunday, November 28th, 2010, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, will preside over Divine Liturgy at Holy Martyrs Church in Encino, and will deliver the sermon.

The Prelate will also preside over the requiem service, during which prayers will be offered for Mr. Daron Avedissian on the first anniversary of his passing. Mr. Avedissian was a devoted servant of the Armenian Church and people, and a member of the Catholicosate Central Executive.

***

## ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՐԵՍՓՈԽԱՆԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ ՆԻՍՏ

Երեքշաբթի, 30 Նոյեմբերի երեկոյեան, Թեմիս Ազգ. Երեսփոխանական Ժողովը պիտի գումարէ յատուկ նիստ մը, Ազգային Առաջնորդարանի «Տիգրան եւ Զարուհի Տէր Ղազարեան» սրահին մէջ, նախագահութեամբ Թեմիս բարեջան Առաջնորդ Սրբազան Հօր: Ժողովը պիտի քննարկուէ Ազգային Վարչութեան աշխատանքներն ու անմիջական ծրագիրները:

## SPECIAL SESSION OF THE PRELACY REPRESENTATIVES ASSEMBLY

On Tuesday, November 30th, a special session of the Prelacy Representatives Assembly will convene at the Prelacy "Dikran and Zarouhie Der Ghazarian" Hall, presided over by the Prelate.

During the session, the Executive Council will report on its activities in the last six months since the 38th Representatives Assembly which was held in May.

***

## ԱԶԳ. ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ «ՅԱՐՈՒԹ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆ» ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԷՆ ԿՐԹԱԹՈՇԱԿԻ ՅԱՏԿԱՑՈՒՄՆԵՐ

Ազգային Առաջնորդարանի յարկին տակ հաստատուած «Յարութ Պարսամեան Կրթաթոշակ»ի յանձնախումբը նիստ մը ունեցաւ Երեքշաբթի, 16 Նոյեմբերի կէսօրին, Ազգային Առաջնորդարանին մէջ, նախագահութեամբ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի: Առաջնորդ Սրբազանին կողքին, յանձնախումբի անդամ են բարերարը՝ Փրոֆ. Յարութ Պարսամեան եւ Տոքթ. Կարօ Յակոբեան:

Ի պատասխան յանձնախումբի յայտարարութեան՝ կրթանպաստի դիմում ներկայացուցած էին ութ ուսանողներ: Յանձնախումբը որոշեց կրթանպաստ տրամադրել երեք ուսանողներու, նկատի ունենալով անոնց ձեռք բերած փայլուն արդիւնքները եւ ընտանեկան պայմանները:

Ճշդուած կրթանպաստները ուղղակի կը յղուին ուսանողներուն համալսարաններուն համապատասխան բաժանմունքին:

Այս առիթով նշենք, թէ Ապրիլէն Հոկտեմբեր 2010 շրջանին, չորս ուսանողներու կրթանպաստ տրամադրուեցաւ Ազգ. Առաջնորդարանի Կրթանպաստի Հիմնադրամէն:

## PRELACY "HARUT BARSAMIAN SCHOLARSHIP FUND" ALLOCATIONS

On Tuesday, November 16th, 2010, the committee in charge of the Prelacy "Harut Barsamian Scholarship Fund" met to discuss allocations to be made from the Fund. H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, presided over the meeting. Besides the Prelate, the committee is comprised of Prof. Harut Barsamian and Dr. Garo Agopian.

The committee reviewed the applications and chose three students based on their academic records and level of need.

From April to October of this year, the Prelacy also allocated scholarships to four other students to assist in their college studies.

***

## ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴՆԵՐՈՒ ՀԵՐԹԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

Արեւելեան Ուղղափառ եկեղեցիներու՝ Ղըպտի Ուղղափառ, Ասորի Ուղղափառ եւ Հայց. Առաքելական եկեղեցիներու Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու Առաջնորդները Երեքշաբթի, 23 Նոյեմբերին ունեցան իրենց հերթական հանդիպումը, օրակարգի վրայ ունենալով միացեալ ծրագիրներ ու գործակցութեան նախագիծեր:

Հանդիպումը տեղի ունեցաւ Կլենտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ, հիւրընկալութեամբ Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հովիւներուն եւ հոգաբարձութեան:

Ժողովական աշխատանքներու սկսելէ առաջ, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Ասորի Ուղղափառ համայնքի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Եուճին Քափլան Արքեպիսկոպոս, Ղպտի եկեղեցւոյ Առաջնորդ Գերշ. Տ. Սրապիոն եպիսկոպոս եւ հոգեւորականները եկեղեցւոյ մէջ միացեալ աղօթքի պահ մը ունեցան, իւրաքանչիւրը երգելով ու աղօթելով իր լեզուով:

Առաջնորդ Սրբազան Հօր կ'ընկերանային Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Գրասենեակի զոյգ վարիչները՝ Գերպ. Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազնիկեան եւ Հոգշ. Տ. Պարթեւ Վրդ. Կիւլիւմեան: Ներկայ էին Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Աթմաճեան, Տ. Արտակ Քհնյ. Տեմիրճեան եւ քոյր եկեղեցիներու ընկերացող հոգեւորականներ:

Ժողովը զեկուցում լսեց երեք եկեղեցիներու երիտասարդական խմբակներու յառաջիկայ Փետրուարին կազմակերպելիք համագումարի մասին, ինչպէս նաեւ զեկուցուեցաւ Կիրակնօրեայ դպրոցներու Շաբաթ, 20 Նոյեմբերին կազմակերպած միջ-աշակերտական 6-րդ տարեկան միօրեայ հաւաքի մասին, որ տեղի ունեցած էր Ղպտիներու Ս. Մարիամ եկեղեցւոյ մէջ, հաւաքական Ս. պատարագով, աշակերտական հաղորդութեամբ, միատեղ ճաշով եւ Ս. Գրային նիւթերու աշակերտական մրցակցութեամբ:

Ժողովական աշխատանքներու աւարտին տեղի ունեցաւ սիրոյ սեղան, որմէ ետք՝ յիշատակի նկար մը առնուեցաւ:

# MEETING OF THE COUNCIL OF ORIENTAL ORTHODOX BISHOPS

On Tuesday, November 23rd, 2010, the Council of Oriental Orthodox Bishops, comprised of spiritual leaders and clergy from the Coptic, Syriac, and Armenian Churches, met to discuss upcoming joint activities.

The meeting was held at St. Mary's Church in Glendale, hosted by the parish Pastors and Board of Trustees.

The day began with the opening prayers led by H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, H.E. Archbishop Mor Clemis Eugene Kaplan, head of the Syriac Church, and H.G. Bishop Serapion, head of the Coptic Church, and with the participation of clergy from the three churches.

The Prelate was accompanied by Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian, Rev. Fr. Vazken Atmajian, and Rev. Fr. Ardak Demirjian.

Council members discussed the activities of the Sunday Schools, including the 6th annual Bible Competition which was held a few days prior, and future activities of the youth group.

A reception followed.

***

# ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒ ԱՇԱԿԵՐՏԱԿԱՆ ՀԱՒԱՔ

Արեւելեան Ուղղափառ եկեղեցիներու Առաջնորդներու խորհուրդը, հովանաւորութեամբ եւ առաջնորդութեամբ Հայ Առաքելական, Ասորի Ուղղափառ եւ Ղըպտի Ուղղափառ Եկեղեցներուն, տարուան ընթացքին միատեղ պատարագ, եկեղեցական արարողութիւններ, եկեղեցականաց հաւաքներ, երիտասարդաց թէ աշակերտական աշխատանքային հանդիպումներ կը կազմակերպէ:

Միջ-թեմական կիրակնօրեայ վարժարաններու կազմակերպիչ յանձնախումբին նախաձեռնութեամբ ու հովանաւորութեամբ Արեւելեան Ուղղափառ Եկեղեցիներու Առաջնորդ Սրբազան Հայրերուն, Շաբաթ, 20 Նոյեմբեր 2010ին, տեղի ունեցաւ միջ-կիրակնօրեայ վարժարաններու աշակերտական 6-րդ միօրեայ դաստիարակչական ծրագրով տարեկան

հաւաքը, Նորթրիճի Ս. Մարիամ Ղպտի եկեղեցւոյ մէջ, առաւօտեան ժամը 9:30-էն յետմիջօրէ ժամը 3:00:

Ս. Պատարագը մատուցեցին Ղպտի Ուղղափառ Եկեղեցւոյ Առաջնորդ Գերշ. Տ. Սերաբիոն Եպիսկոպոսը, Ասորի Ուղղափառ եկեղեցւոյ Առաջնորդ Գերշ. Տ. Եուճին Քափլան Արքեպիսկոպոսը եւ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան: Ներկայ էին թեմիս Քրիստոնէական Դաստիարակութեան բաժանմունքի զոյգ վարիչներ՝ Գերպ. Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազնիկեան, Հոգշ. Տ. Պարթեւ Վրդ. Կիւլիւմեան, եւ Արժ. Տ. Արտակ Քհնյ. Տէմիրճեան, Արժ. Տ. Ռազմիկ Քհնյ. Խաչատուրեան, Տ. Աշոտ Քհնյ. Գամպուրեան եւ քոյր եկեղեցիներու հոգեւորականներ:

Քոյր եկեղեցիներու հոգեւորականներ եւ աշակերտներ իրենց մայրենի լեզուներով Պատարագի երգեցողութեան մասնակցեցան: Աշակերտական հաւաքին նշանաբանը Քրիստոսաւանդ այն պատուիրանն էր, ուր կ՚ըսուէր. *«Զգեցէք որ մանուկները ինծի գան, արգելք մի՛ ըլլաք անոնց, որովհետեւ այդպիսիներուն է Աստուծոյ արքայութիւնը»* (Ղուկաս 18:16):

Ս. Պատարագի ընթացքին աշակերտներ Ս. Հաղորդութիւն ստացան, իսկ աւարտին՝ Առաջնորդ Սրբազաններ իրենց քաջալերական ու սրտի խօսքը փոխանցեցին Կիրակնօրեայ դպրոցներու աշակերտութեան:

Հաւաքական խմբանկարէ եւ ճաշէ ետք, շուրջ հարիւր յիսուն աշակերտներ, տարիքի համաձայն, բաժնուեցան խումբերու եւ վարիչ-ուսուցիչներու առաջնորդութեամբ տեղի ունեցաւ սուրբ գրային մրցում Ղուկաս Աւետարանի 13-24 գլուխներուն վրայ: Յաղթական խումբեր ստացան բաժակներ, իսկ մրցումին մասնակցող աշակերտներ՝ յատուկ ժապաւէններ:

Միօրեայ դաստիարակչական հաւաքի աւարտին, աշակերտներ, դաստիարակ ուսուցիչ-ուսուցչուհիներ, քրիստոնէական հաւատքի եւ հաւաքական կեանքի օրինակելի մթնոլորտի մէջ փոխադարձ փորձառութիւններով հարստացած՝ գոհունակ սրտով վերադարձան իրենց շրջանները:

## 6TH ANNUAL ORIENTAL ORTHODOX CHURCHES SUNDAY SCHOOL BIBLE COMPETITION HELD

On Saturday, November 20th, 2010, the 6th annual Oriental Orthodox Churches Sunday School gathering and Bible competition was held at St. Mary's Coptic Church in Northridge. The event was held under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, H.E. Archbishop Mor Clemis Eugene Kaplan, and H.G. Bishop Serapion.

The Prelate was accompanied by Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian, Rev. Fr. Ardak Demirjian, Rev. Fr. Razmig Khatchadourian, and Rev. Fr. Ashod Kambourian.

A total of 130 Sunday School students participated in the event, which began with Divine Liturgy, celebrated jointly by the three Prelates. At the

conclusion of the service, the Prelates welcomed the students and conveyed their message on this occasion.

The Bible competition then began with three teams from each age group. After all the teams were tested, everyone gathered in the church for the announcement of the winning teams. The winning team members were presented with religious trophies, and all students in the competition were given an award ribbon and a group photo.

***

## ՖՐԵԶՆՈՅԻ Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՆ 5,000 ՏՈԼԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻԷ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ՝ Ի ՆՊԱՍՏ ԱՆՊԱՏՍՊԱՐՆԵՐՈՒ

Գոհաբանութեան տօնի նախօրեակին, Ֆրեզնոյի Սուրբ Երրորդութիւն եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւն ու հոգաբարձութիւնը 5,000 տոլարի նուիրատուութիւն մը փոխանցած են քաղաքապետուհիին՝ Աշլի Սուէրընկինի, ի նպաստ Ֆրեզնոյի շրջանին մէջ անբնակարան դարձած կարօտեալներու:

Նկատի ունենալով, որ շրջանին մէջ անտուն քաղաքացիներուն թիւը բարձրացում արձանագրած է, քաղաքապետուհին անցեալ Մայիսին հրապարակած էր անոնց համար յատուկ կեդրոնի մը ծրագիրը, որ կը կարօտի տարեկան մէկ միլիոն տոլարի: Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ Յովիւն ու հոգաբարձութիւնը, ընդառաջելով քաղաքապետուհիի կոչին, վերջերս կազմակերպած են հանգանակութեան ու յիշեալ գումարը գոյացնելով, ներկայացած են անոր: Քաղաքապետուհին շնորհակալութեամբ ընդունած է նուէրը եւ լուսաբանութիւններ տուած է ծրագիրին մասին, նշելով, որ ծրագիրին համար ցարդ նուիրաբերած են ընկերութիւններ ու անհատներ, գոյացնելով պիւտճէին մօտաւորապէս կէսը:

## HOLY TRINITY CHURCH OF FRESNO DONATES $5,000 TO HELP THE HOMELESS

Holy Trinity Armenian Apostolic Church of Fresno has donated $5,000 to a local initiative designed to end chronic homelessness in the city.

At a news conference Monday at Fresno City Hall, Rev. Fr. Vahan Gosdanian and other church officials presented a check to Mayor Ashley Swearengin.

The money will go to Fresno First Steps Home, a nonprofit unveiled by Swearengin in May. The nonprofit is trying to raise $1 million a year.

The money will be granted to area nonprofits and public-service providers that are working to implement Fresno's 10-year plan to end chronic homelessness.

Gosdanian said he knows the needs of Fresno's homeless population.

"Every day we see people come for help," he said. "We try to help them as much as possible".

The money was raised at a church fundraiser. Church officials decided a donation to Fresno First Steps Home is a good way for the congregation to make a difference.

"A city is not the City Hall," Gosdanian said. "It is not the buildings. It is not the shopping centers. We the citizens are the city. We should work with our government and our city officials so that we make our city a better place to live for us, for our children and for the generations to come."

Swearengin thanked the church on behalf of Fresno First Steps Home.

Swearengin said corporate donors have given about $240,000 and committed an additional $140,000. She said the first-year corporate goal was $250,000.

Swearengin said individual donors have given about $20,000. She said a handful of houses of worship have donated.

Swearengin said officials with Fresno First Steps Home will soon begin campaigns to encourage more individuals and houses of worship to donate. She said individual efforts to help the homeless are well-intentioned, but ending chronic homelessness takes a coordinate, well-funded effort that addresses the root causes.

"Our goal is $1 million a year," Swearengin said. "I'm not sure we'll get there in one year. But I think, looking out over the future, we want to be able to say that the people of Fresno are coming together, and we're committing $1 million a year...to help address homelessness."

By George Hostetter/The Fresno Bee

***